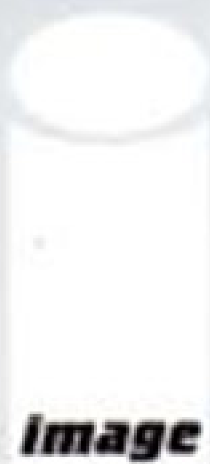


THE WALKING DEAD

23

$2.99
$3.65 CAN

BY COMICS

ХАДЗЯЧЫЯ МЕРЦВЯКІ #23 (2003) ПЕРАКЛАД І АФАРМЛЕНЕЕ АЛЕНЫ ВАСІЛЬКОВАЙ

KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN


НЕ КАЖЫ ТАК!!!


МАЯ ДЗЯЎЧЫНА СПРАБАВАЛА СКОНЧЫЦЬ ЖЫЦЦЁ САМАГУБСТВАМ! ТЫ ДУМАЕШ, ШТО Я НЕ МАЮ ПАЧУЦЦЯ ВІНЫ?!

ПРЫКРЫЙ ЗЯПУ!
WHUMP!

І Я ПАВІНЕН СЛУХАЦЬ, ЯК ТЫ МНЕ КАЖАШ, ШТО ГЭТА МАЯ ВІНА?!
ТЫ САПРАЎДЫ ДУМАЕШ, ШТО МНЕ ГЭТА ТРЭБА СЛУХАЦЬ ЗАРАЗ? ТЫ З ГЛУЗДУ НЕ З'ЕХАЎ?
ТЫ ВЕДАЕШ, ШТО ТЫ ЗРАБІЎ.
ТЫ СВАІМІ РУКАМІ РАЗРЭЗАЎ ЁЙ ВЕНЫ.

ЗАМОЎКНІ, ХАЛЕРА ЦЯБЕ ДЗЯРЫ!
WHUD!


Я...
WRAMM!


...НЕ...
WRAMM!


...ЗАБІВАЎ ЯЕ!!!
WRAMM!


Я НЕ ЗАБІВАЎ ЯЕ.





ТЫ
СКОНЧЫЎ?


ЗРАЗУМЕЙ ГЭТА. КАЛІ КЭРАЛ ПАМРЭ... ГЭТА БУДЗЕ ТВАЯ ВІНА. Я ЖАДАЮ, КАБ ТЫ УСВЕДАМЛЯЎ ГЭТА, КАЛІ БУДЗЕШ У НАСТУПНЫ РАЗ ПЯРДОЛІЦЬ "ЗАГАДКАВУЮ ЛЭДЗІ".
СУПАКОЙСЯ, ХАЛЕРА ЦЯБЕ ДЗЯРЫ! ТЫ ЗРАЗУМЕЎ ЦІ НЕ?
І ТОЛЬКІ ПАСПРАБУЙ ПІХНУЦЬ МЯНЕ ЗНОЎ!


ТЫ ВАР'ЯТ. ТЫ ЗГУБІЎ РЭШТКІ РОЗУМУ!


Я?!?!?!?! ТЫ ДУМАЕШ, ШТО Я ЗВАР'ЯЦЕЎ? ТЫ ДУМАЕШ, ШТО Я ЗАБЫЎ, ШТО ТЫ ЗРАБІЎ З КРЫСАМ?


Я ДАКЛАДНА ПАМЯТАЮ, ШТО ТЫ ЗРАБІЎ.


ТАК... Я ЗАБІЎ КРЫСА... ДОБРА...
Я ЗАБІЎ ЯГО!!!


ЁН ЗАБІЎ МАЮ ДАЧКУ! ЯГО СТРЭЛ ЗАБІЎ ЯЕ! ЁН СПРАБАВАЎ ЗДЗЕЙСНІЦЬ САМАГУБСТВА РАЗАМ З ЁЙ... Я ПРОСТА ЗАВЯРШЫЎ СПРАВУ.
І АТРЫМАЎ ЗАДАВАЛЬНЕННЕ АД ГЭТАГА. ПАСЛЯ ЎСІХ ГЭТЫХ МЕСЯЦАЎ... ПАСЛЯ ГЭТАГА ПЕКЛА, ЯКОЕ МЫ ПРАЙШЛІ, ГЭТА АДЗІНАЕ, АД ЧАГО Я АТРЫМАЎ ЗАДАВАЛЬНЕННЕ!


Я ПЕРАТВАРЫЎСЯ Ў ЖЫВЁЛІНУ... Я РАЗДЗІРАЎ ЯГО НА ЧАСТКІ І НАЗІРАЎ, ЯК ЁН ВЯРТАЕЦЦА, КАБ Я МОГ ЗРАБІЦЬ ЯШЧЭ БОЛЬШ.
МНЕ ПРЫЙШЛОСЯ ВЫНЕСЦІ ЯГО РЭШТКІ НА ДВОР І СПАЛІЦЬ ДА ТАГО, ЯК УСЕ ПРАЧНУЦЦА. КАБ ЯНЫ НЕ БАЧЫЛІ ТАГО ЖАХУ, ЯКОГА Я НАРАБІЎ.
І Я НАСАЛОДЖВАЎСЯ КОЖНАЙ ХВІЛІНАЙ, КАЛІ СПАЛЬВАЎ ЯГО.
І Я НЕ САРОМЕЮСЯ ГЭТАГА!




Я НЕ САРОМЕЮСЯ!!!


ТЫ НЕ САРОМЕЕШСЯ ТАГО, ШТО ТЫ ЗАБОЙЦА?!


Я МЕЎ ПРЫЧЫНУ НА ГЭТА. Я ЗАБІЎ ЯГО, ТАК... ЯЛЕ ГЭТА БЫЛО СПРАВЯДЛІВА...
ДЗЕЛЯ ПАНА, ЁН ЗАБІЎ МАЮ ДАЧКУ.


Я НЕ ВЕДАЮ, ШТО АДБЫВАЕЦЦА ЗАРАЗ ПАМІЖ ВАМІ, АЛЕ КАЛІ ЛАСКА... СУПАКОЙЦЕСЯ. ВЫ Ж СЯБРЫ. НЕ РАБІЦЕ ГЭТАГА.
САПРАЎДЫ, ХЛОПЦЫ, ВЫ Ж НАШКОДЗІЦЕ АДЗІН АДНАМУ.
ТАК, САПРАЎДЫ... ВЫ ПОТЫМ БУДЗЕЦЕ ТОЛЬКІ ШКАДАВАЦЬ.


У ЦЯБЕ БЫЛА ПРЫЧЫНА... АЛЕ ГЭТА ЎСЁ РОЎНА ЗАБОЙСТВА, ТАЙРЫС.
ТЫ ЗАБІЎ КРЫСА І КЭРАЛ ТАКСАМА.
ГЭТА ПРОСТА ЗАБОЙСТВА? ТЫ САПРАЎДЫ ТАК КАЖАШ?! ГЭТА ХЛУСНЯ! МАЁ ЗАБОЙСТВА БЫЛО СПРАВЯДЛІВЫМ.


А ТВАЁ?


А ШТО НАКОНТ ДЭКСТЭРА?
ВЫЦЯГВАЙ УСІХ ШКІЛЕТАЎ З ШАФЫ!




ШТО, ЗАБЫЎСЯ ПРА ГЭТА?


ТЫ ПРАГНЕШ КРЫВІ? ЦІ НЕ ТАК, ТАЙРЫС?


ТАК... Я ЗАБІЎ ДЭКСТЭРА.Я АТРЫМАЎ МАГЧЫМАСЦЬ ПАДЧАС НАПАДУ ЗОМБІ. І Я ЗРАБІЎ ГЭТА. Я СТРЭЛІЎ У ЯГО. Я ВЕДАЎ, ШТО ЎСЕ ПАДУМАЮЦЬ, ШТО ГЭТА БЫЛА ШАЛЁНАЯ КУЛЯ І ДАЗВОЛІЎ УСІМ ДУМАЦЬ, ШТО ЯНО САПРАЎДЫ БЫЛО МЕНАВІТА ТАК.
ДЭКСТЭР ПАГРАЖАЎ ВЫШПУРНУЦЬ З ТУРМЫ. АДПРАВІЦЬ ЗНОЎ НА ДАРОГУ. Я НЕ МОГ ДАЗВОЛІЦЬ ГЭТАМУ ЗДАРЫЦЦА.
І Я НЕ ДАЗВОЛІЎ.


ВЫ МЯНЕ ЗРАБІЛІ ГАЛОЎНЫМ... ПАПРАСІЛІ БЫЦЬ АДКАЗНЫМ ЗА ЎСІХ ВАС ТУТ... І Я ПРЫНЯЎ ГЭТА, КАБ ЗАБЯСПЕЧЫЦЬ БЯСПЕКУ ДЛЯ ЎСІХ.
І Я. Я ЗАБІЎ ДЭКСТЭРА.
І Я Б НЕ ХАВАЎ ГЭТАГА, КАБ НЕ БЫЦЬ КРЫВАДУШНІКАМ ПЕРАД АСТАТНІМІ.


ПАСЛЯ Б ГЭТАГА ЛЮДЗІ ЯШЧЭ Б ШМАТ ЧАСУ ПАДВЯРГАЛІ МАЕ РАШЭННІ СУМНЕВУ. Я Б ЗГУБІЎ СВАЮ ПАЗІЦЫЮ ЯК ЛІДАРА.
І ЗНОЎ... ГЭТА БЫЛО Б ДРЭННА ДЛЯ ГРУПЫ.


ТЫ ДУМАЕШ ТОЛЬКІ ПРА КАРЫСЦЬ ДЛЯ ГРУПЫ?
ХЛУСНЯ!!!




МАГЧЫМА СПАЧАТКУ... ТАК. АЛЕ Я БАЧУ, ШТО Ў ЦЯБЕ НА ТВАРЫ НАПІСАНА! ХОПІЦЬ ГУЛЬНЯЎ!!! ТОЕ, ШТО ТЫ ЗРАБІЎ, КАБ ВЫЖЫЦЬ... ЗАБОЙСТВА ДЭКСТЭРА...
... ГЭТА ТВАЯ СМАГА КРЫВІ!


ТЫ ПАЧАЎ АТРЫМЛІВАЦЬ АСАЛОДУ АД ТАГО, ШТО ТЫ РОБІШ!!! ТЫ ЗАЎСЁДЫ ПЕРШЫ ПАЧЫНАЕШ ДЗЕЙНІЧАЦЬ, КАЛІ ШТОСЬЦІ НЕ ІДЗЕ ПАТРЭБНЫМ ЧЫНАМ!!!

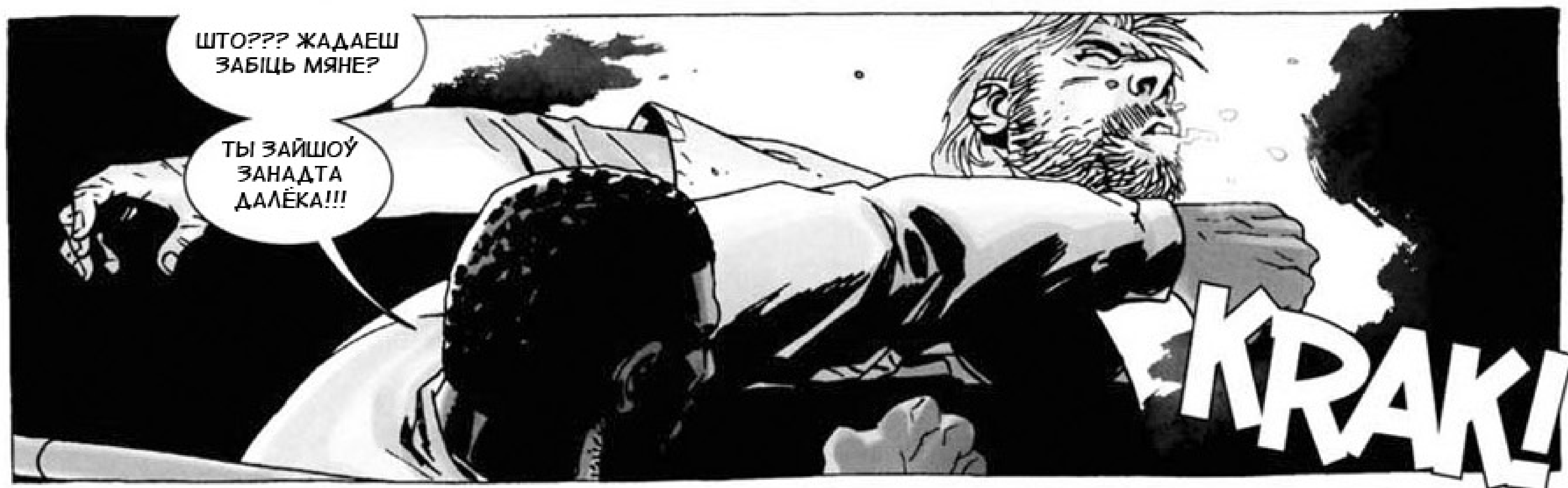

Я БАЧЫЎ ГЭТА Ў ТВАІХ ВАЧАХ... КАЛІ ТЫ КАЛЕЧЫЎ АЛЕНА.

WRAMM!

ЯК ТЫ МОГ!






ШТО??? ЖАДАЕШ ЗАБІЦЬ МЯНЕ?
ТЫ ЗАЙШОЎ ЗАНАДТА ДАЛЁКА!!!
KRAK!


НУ, ЗАБОЙЦА, ЗРАБІ ГЭТА!!!
ЗАБЕЙ МЯНЕ, ХАЛЕРА!!!


Я НЕ ЗАБОЙЦА!!!


ТАДЫ НЕ ТРЭБА ПАВОДЗІЦЬ СЯБЕ ЯК ЁН!!!
WRAMM!


НЕ ТРЭБА ПАВОДЗІЦЬ СЯБЕ...


Я НЕ ЗАБОЙЦА...


РЫК!!!


НЕ...

РЫК!


WHUD!




THOOM!

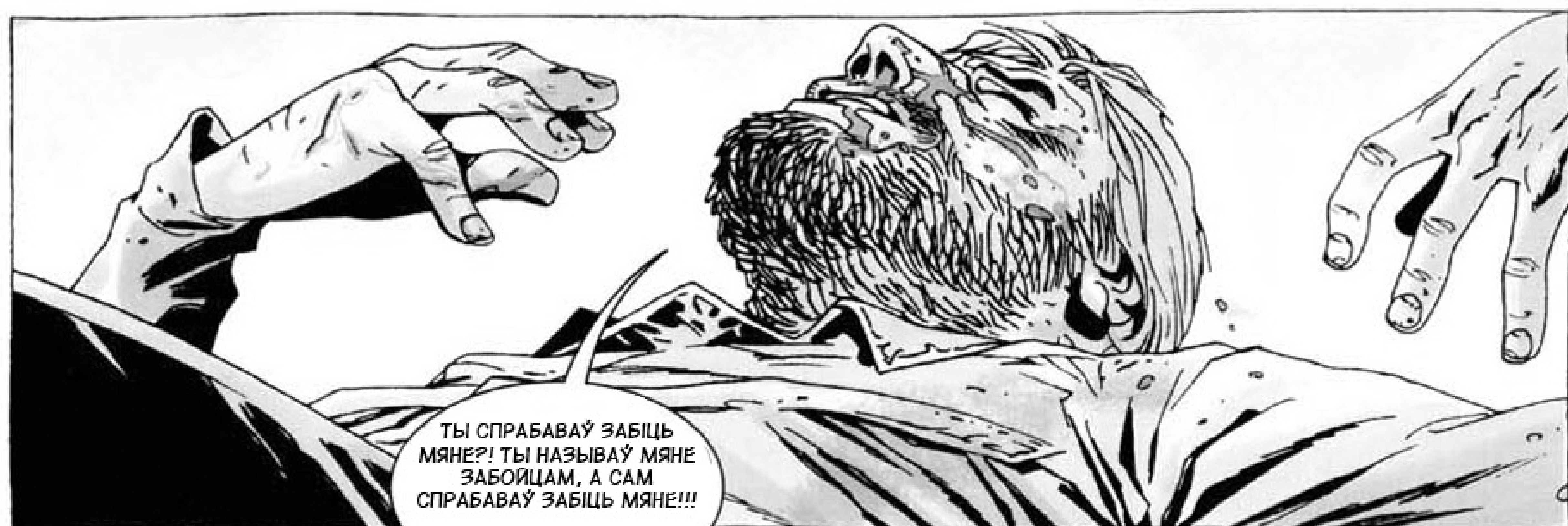

АКК!!! ХАЛЕРА ЦЯБЕ ДЗЯРЫ!!!
МАЯ НАГА!!!


ДУРНЫ... АГХ!


БОЖУХНА, ХЛОПЦЫ... ВЫ АДЗІН АДНАГО ЗАБ'ЯЦЕ!!
ТАК... СПЫНІЦЕСЯ! ПРОСТА СПЫНІЦЕСЯ!!
РЫК... ЦІ ЎСЁ ДОБРА?

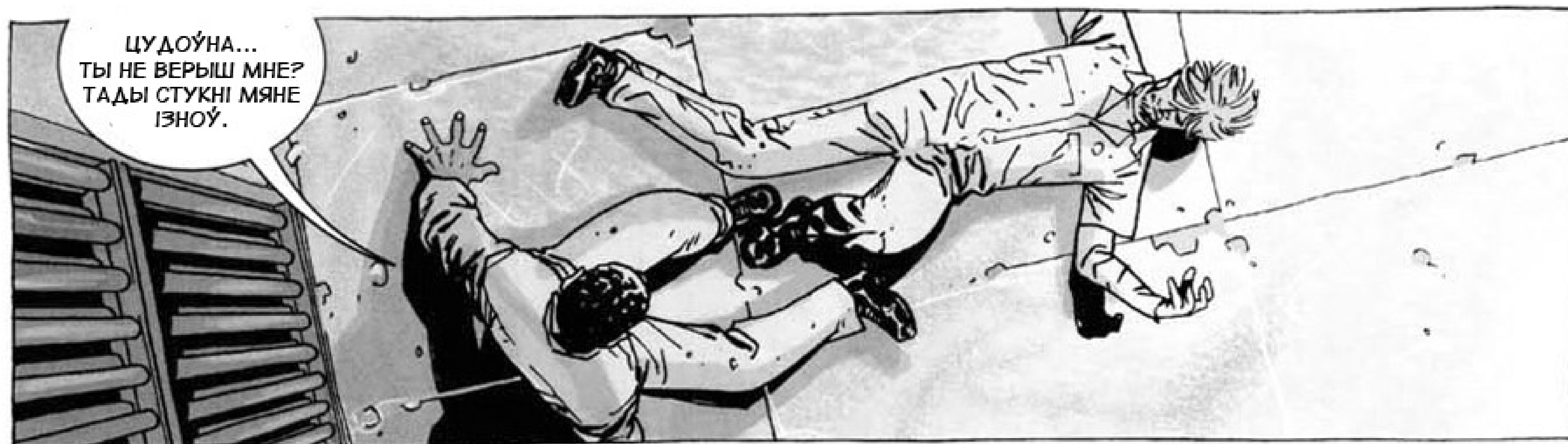
WRAMM!

АДЧАПІСЯ!!!








ЦУДОЎНА... ТЫ НЕ ВЕРЫШ МНЕ? ТАДЫ СТУКНІ МЯНЕ ІЗНОЎ.

НЕ МАГУ.

ХАЛЕРА ЎСЁ ГЭТА ДЗЯРЫ.

НАВАТ І НЕ ДУМАЙ, КАБ УСТАЦЬ... Я ЯШЧЭ НЕ СКОНЧЫЎ.

ХЛОПЦЫ...
БОЖУХНА...

РЫК!!!


ШТО
ЗДАРЫЛАСЯ?


ЯНЫ
БІЛІСЯ.


БОЖУХНА...
ШТОСЬЦІ
ЗЛАМАНА?
НЕ
ВЕДАЮ.
ТАКОЕ
АДЧУВАННЕ,
ШТО ЎСЁ.


ЗМОЖАШ ПАДНЯЦЦА?
НАМ ТРЭБА ПАКЛАСЦІ
ЦЯБЕ Ў ЛОЖАК.
НЕ
ВЕДАЮ.


ЛАЙНО.


МАБЫЦЬ
НЕ МАГУ.


УМФХ.


УНГХ.


УСЁ, ШТО Я РАБІЎ... Я РАБІЎ ДЗЕЛЯ ГРУПЫ.
ТЫ НЕ МОЖАШ КАЗАЦЬ ВОСЬ ТАК.
Я МАЮ РАЦЫЮ Ў ЛЮБЫМ ВЫПАДКУ.


ЯК ЖАДАЕШ.
МЯНЕ ГЭТА ЎЖО НЕ ХВАЛЮЕ.


О БОЖА...
БОЖУХНА...


АНДРЭА... ШТО ЗДАРЫЛАСЯ?? ШТОСЬЦІ З КЭРАЛ?
КЭРАЛ? А ШТО З КЭРАЛ?!


АЛЕН ПАМЁР.






Я ЗАСТРЭЛЮ ЯГО.
Я НЕ ЖАДАЮ, КАБ ХТОСЬЦІ ІНШЫ РАБІЎ ГЭТА.

КАЛІ, ВЯДОМА, ВЫ НЕ ДУМАЕЦЕ, ШТО Я РАБЛЮ ГЭТА ДЗЕЛЯ АСАЛОДЫ...




ТЫ МОЖАШ МНЕ РАСПАВЕСЦІ, ШТО ТУТ ЗДАРЫЛАСЯ?

ПАЗНЕЙ.


BLAM!




З КЭРАЛ УСЁ БУДЗЕ ДОБРА. ЯНА РЭЗАЛА НЕ ВЕЛЬМІ ГЛЫБОКА. ТОЛЬКІ ЗГУБІЛА КРЫХУ КРЫВІ.
ЗАРАЗ ТАБЕ НЕ ПАШКАДУЮЦЬ ДОБРЫЯ НАВІНЫ.




МІШОН ДАПАМАГЛА ВЫРАТАВАЦЬ ЯЕ. МАГЧЫМА Я Б НЕ СПРАВІЎСЯ БЕЗ ДАПАМОГІ.
МАЁ СУМЛЕННЕ ЗАБРУДЖАНА. НЕ ЖАДАЮ ПЕРАЖЫВАЦЬ З-ЗА ТАГО, ШТО НЕЙКАЯ ДЗЯЎЧЫНА СКОНЧЫЛА ЖЫЦЦЁ САМАГУБСТВАМ, ТАМУ ШТО Я... ЗАРАЗ НЕ ВЕЛЬМІ ІСТОТНА .


РЫК, ТЫ НЕ ПАВІНЕН БЫЎ РАБІЦЬ ГЭТА. Я МАЮ НА ЎВАЗЕ, ШТО ТЫ І АЛЕН БЫЛІ СЯБРАМІ. ХТОСЬЦІ ІНШЫ МОГ ЗРАБІЦЬ ГЭТА. Я МОГ БЫ... ТЫ НЕ ПАВІНЕН ЦЯГНУЦЬ УСЕ СПРАВЫ...
РЫК?




РЫК?